

Curriculum Vitae

PERSONAL INFORMATION



MIGUEL Pastor Fernandes Nobre de **CARVALHO**

Current Address: Rua Machado dos Santos, 330, 2775-236 Parede (Portugal)

Mobile Phone: +351 96 496 5337

Email: miguelncarvalho@hotmail.com

Sex Male | Date of birth 22nd June 1964 | Nationality Portuguese

FUNCTIONS:

- Translator / **Simultaneous Interpreter EN_PT_EN**
- Masterclasses on Interpretation / Master's studies in Translation (English) – Nova University, Lisbon
- ALIC* Vice-President
- APIC** Member

*Lusophone Association of Conference Interpreters

*Portuguese Association of Conference Interpreters

<http://www.apic.org.pt/index.aspx?p=EmployeeDetail&EmployeeId=67>

YEARS OF EXPERIENCE

2005 – 2017

Simultaneous Interpreter EN_PT_EN

- . CRISTBET, TRADUÇÃO, LEGENDAGEM E CONFERÊNCIAS
- . SINTAGMA TRADUÇÕES
- . RTP, SIC and TVI TV Channels collaborator

2010 – 2015

English Teacher

- . AFB – Testing and Learning
Rua Luciano Cordeiro, N°80 – 4º Esq.
1150-217 Lisboa

- . Casa do Brasil de Lisboa
Rua Luz Soriano, 42

Curriculum Vitae

1200-248 Lisboa

.ILA Imagine Learning Academies
Av. Bombeiros Voluntários de Algés, 29, 2º
1495-024 Algés

WORKING DAYS PER YEAR (on average)

150

EDUCATIONAL BACKGROUND

MASTER'S DEGREE IN TRANSLATION (ENGLISH) : Grade 16/20

Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Nova University, Lisbon (Portugal)

POST-GRADUATION IN TV PRESENTATION

Universidade Independente, Lisbon (Portugal)

GRADUATION IN LANGUAGES, LITERATURES AND CULTURES / ANGLO-AMERICAN STUDIES

Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Nova University, Lisbon (Portugal)

4th YEAR DENTAL MEDICINE

Faculty of Dental Medicine, Lisbon (Portugal)

3rd YEAR MEDICINE

Faculty of Medicine, Lisbon (Portugal)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Portuguese

English C2

Certificate of Proficiency in English (CPE), British Council, Lisbon

Spanish B2

Instituto Espanhol de Línguas (Avanzado-2), Lisboa

French B1

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2: Proficient user

Common European Framework of Reference for Languages

COMMUNICATION SKILLS

Some examples of EN_PT_EN simultaneous interpretation:

. **Prostate Cancer** / Life talks about bones, 27/05/2017, Hotel Ritz, Lisbon

. **I Portugal Air Summit**, Flying into the future, 24, 25, 26/05/2017, Ponte de Sor, Portugal

. **Lebanese Diaspora Energy** meeting, 4-5/05/2017, Beirut

. **Social Dialogue in the EU**, 31/03/2017, EC Representation in Portugal, Jean Monnet

Curriculum Vitae

Building, Lisbon

- **European Council President Donald Tusk's speech**, 29/03/2017, RTP3 TV Channel, Lisbon

. **EC Vice President Vladis Dombrovsky meeting with MPs**, 23/03/2017, Portuguese Parliament, Lisbon

- **British House of Commons MPs live speeches**, 22/03/2017, RTP3 TV Channel, Lisbon

- **NASA Press Conference on Exoplanets**, 16/02/2017, SIC TV Channel, Lisbon

- **Theresa May, Federica Mogherini and António Guterres' speeches**, 01/02/2017, RTP3 TV Channel, Lisbon

- **Donald Trump and Angela Merkel's speeches at the White House**, 17/01/2017, RTP3 TV Channel, Lisbon

- **Theresa May's speech**, 16/01/2017, RTP3 TV Channel, Lisbon

. **Donald Trump, Hillary Clinton and Barack Obama live speeches**, 8/11/2016, CMTV and SIC TV Channels, Lisbon

. **Vladis Dombrovsky, David Cameron and Theresa May Live Press Conferences**, 7-12-13/07/2016, RTP3 TV Channel, Lisbon

. **Virology Meeting Point'16**, 2/07/2016, Hotel Dolce Camporeal, Torres Vedras

. **BREXIT Debate**, 23/06/2016, RTP3 TV Channel, Lisbon

. **CIRSF Annual International Conference / New Trends and Prospects in Supervision and Regulation of the Financial Sector – 2016**, 23/06/2016, Gulbenkian Foundation, Lisbon

. **Forum Future'16 / Pain**, 18-19/06/2016, Lagoas Park Congress Center, Lisbon

. **Europe in Action / Family Action in Inclusive Education**, 26-28/05/2016, Tivoli Oriente Hotel, Lisbon

. **APRe! Conference / The Future is Ageless**, 20/05/2016, ISCTE, Lisbon

. **Lebanese Diaspora Energy Meeting**, 6/05/2016, Beirut, Lebanon

. **UNHCR António Guterres opening remarks live transmission at the UN General Assembly** for the position of Secretary-General, New York, 12/04/2016, RTP3 TV Channel, Lisbon

. **President Obama speech live transmission at Havana Grand Theatre, Cuba**, 22/03/2016, RTP3 TV Channel, Lisbon

. **President Obama / President Castro joint Press Conference live transmission**, 21/03/2016, RTP3 TV Channel, Lisbon

. **President Obama Press Conference live transmission at 2015 Paris Climate Conference (COP21)**, 01/12/2015, RTP3 TV Channel, Lisbon

. **2015 Grand Courses / The Cardiovascular Disease Continuum in the Era of Evidence Based Medicine**, 28/11/2015, Pavilhão de Portugal, Lisbon, Portugal

Curriculum Vitae

- .President Obama / President Hollande Joint Press Conference live transmission in Washington, 24/11/2015, RTP3 TV channel, Lisbon**
- .President Obama Press Conference live transmission at G20 Antalya Summit, 16/11/2015, RTP3 TV channel, Lisbon**
- .Workshop on Flood management, ANPC - National Authority for Civil Protection, 12/11/2015, Lisbon**
- .Rethinking Pharma / Rethinking Stakeholders, Aqualuz Hotel, 30/10/2015, Tróia**
- .Live Transmission Lecture and Press Conference by Yanis Varoufakis, Greece's Ex-Finance Minister, 17/10/2015, Coimbra University, RTP television station**
- .Training at BWW Driving Academy, 17-22/09/2015, Maisach, Germany**
- .VIII International Conference / Cornelia de Lange Syndrom (CdLS), Aqualuz Hotel, 12/09/2015, Tróia**
- .Major Trends of Regulation and Supervision of the Financial Sector, Gulbenkian Foundation, 25/06/2015, Lisbon**
- .5+5 Defense Initiative / Civil – Military Cooperation at the Operational Level, Institute of High Military Studies, 23–24 June, Lisbon**
- .Visit of EC Vice President Vladis Dombrovski, Commissioner for Euro & Social Dialogue, EC Representation in Portugal, 12/06/2015, Lisbon**
- .Atlantic Business Forum Conference, 4-5/06/2015, Hotel Palácio Estoril, Cascais**
- .CIFOTIE – EZA – EU International Conference on Youth Employment in Europe – Contributions of Social Partners, 29-30 May, Hotel Novotel, Lisbon**
- .Online Mediation / Reflexions Within the Scope of the EMEDEU Project, 20/05/2015, ESTG, Leiria**
- .XIX World Conference of Supreme Councils (Ancient and Accepted Scottish Rite of Freemasonry), 14-15/05/2015, Sheraton Hotel, Lisbon**
- .European Conference on Natural Hazards Governance – Post-Hyogo Challenges, 7/05/2015, FIL, Lisbon**
- .8th Chiefs of Navy Staff Meeting / 5+5 Defense Initiative / Situational Awareness and Security at Sea, 22/04/2015, Tivoli Oriente Hotel, Lisbon**
- .Laureus World Sports Awards 2015 live transmission, 15/04/2015, TVI TV channel, Lisbon**
- .Visit of EU Agriculture Commissioner Phil Hogan, EC Representation in Portugal, 9-10/03/2015, Lisbon**
- .Portugal–India Business Relations, Radisson Blu Hotel, 30/03/2015, Lisbon**
- .X Public Prosecution Congress, Hotel Tivoli Marina, 6/03/2015, Vilamoura**
- .Tal-Ben-Shahar. Positive Psychology and Leadership. The Science of Happiness, Museu do Oriente, 26/02/2015, Lisbon**
- .Investment Seminar – Barclays Outlook 2015, Hotel Ritz, 12/02/2015, Lisbon**

Curriculum Vitae

- .Leaseplan Sales Convention, Hotel Vidamar, 23/01/ 2015, Albufeira**
- .Live transmission speech and press conference by ECB President Mario Draghi, RTP television station, 22/01/ 2015, Lisbon**
- . New Social Deal, Human Freedom and Financial Security, 15-16/Jan/2015, Faculdade de Ciências Humanas, Catholic University of Portugal, Lisbon**
- .Live transmission speech by Malala Yousafzai. Nobel Peace Prize ceremony, RTP television station, 10/12/2014, Lisbon**
- .IV Workshop on Joined-up Thinking in Healthcare, Tagus Park, 5/Dez/2014**
- . XI CPR International Congress, Gulbenkian Foundation, 27/Nov/2014, Lisbon**
- .25th ANF General Assembly, ANF HQ, 22/11/2014, Lisbon**
- . Southern Europe Regional Meeting – RENEWAL -, Hotel Sana Metropolitan, 23-24/Oct/2014, Lisbon**
- . Amorim Cork Industry Meeting, Hotel Sana Metropolitan, 27/Sep/2014, Lisbon**
- . I International Congress of International Museology, Military Academy, 25/Sep/2014, Lisbon**
- .Mc Donald’s Europe. ECC 2014, Hotel Tivoli Jardim, 24/Sep/2014, Lisbon**
- . Robin Sharma. Lead Without a Title. Winning Leadership Lessons to Build a Great Organization, 23/Sep/2014, Centro de Congressos de Estoril**
- . Sodecia 2014 Supervisory Board Meeting, 24-25/Jul/2014, Hotel Quinta da Marinha Resort, Cascais**
- . Lifelong Learning and the European Agenda for Adult Learning, 9/Jul/2014, Corinthia Hotel, Lisbon**
- .Schmidt Light Metal’s 25th Anniversary, 4/Jul/2014, SLM, Oliveira de Azeméis**
- . Challenges in Virology, Partnering for Cure, 21/Jun/2014, Nova University, Lisbon**
- .Transatlantic Trade and Investment Partnership, 18/Jun/2014, IDN, Lisboa**
- .Angola’s Candidacy to Non-Permanent Member of the UN Security Council, 2015-2016, 17/Jun/2014, Lisbon**
- .24th ANF General Assembly, ANF HQ, 24/05/2014, Lisbon**
- . International Symposium on Ciberspace and Leadership: National Cyber defense and Cyber Security Training, 15/05/2014, Military Academy, Lisbon**
- .3rd Training Course for Judges on EU Competition Law, 8/05/2014, Gulbenkian Foundation, Lisbon**
- .Rethinking the European Union – Institutions & Reforms at the Crossroads, 28/03/2014, EC Representation in Portugal, Jean Monnet Building, Lisbon**
- .Laureus World Sports Awards 2014 live transmission, 26/03/2014, TVI TV channel, Lisbon**

Curriculum Vitae

- .Angola, Portugal and the European Union: current relations and potential future implications**, Lusíada University, 21/03/2014, Lisbon
- .Court Session**, Lisbon Labour Court, 5th Judgement, 1st Chamber, 14/03/2014, Lisbon
- .Business Council for Sustainable Development / Delegates meeting**, AXA Portugal, 13/03/2014, Lisbon
- . Lecture by the Prime Minister of Portugal Pedro Passos Coelho**, Berggruen Institute on Governance, Project Europe Madrid Town Hall, 28/02/2014, RTP TV channel, Lisbon
- . Naval and Air Space Cooperative Security in the Western Mediterranean**, 25-26/02/2014, Airbase Nr 1, Sintra
- . 1st World Meeting of Cabin Crews**, 8/02/2014, Estoril Congress Center, Lisbon
- . Lisbon Dockworkers Trade Union Meeting**, 7-8/01/2014, Hotel Vila Rica, Lisbon
- . Press Conference of the Prime Minister of Portugal Pedro Passos Coelho on *Portugal, Europe and Latin America / Strengthening the Transatlantic Bond***, RTP TV channel, 2013/November/27th, Lisbon
- .Retired in Europe. What policies of social investment?**, 26/10/2013, Escola Superior de Tecnologia da Saúde, Lisbon
- ."Legal Highs". Portuguese ban is a message to the world**, 18/10/2013, Centro Cultural de Cascais, Cascais
- .I International Conference on Military Nursing**, IASFA, 27-28/09/2013, Lisbon
- .International Congress on Social Impact**, Montepio, 2013/06/24, Lisbon
- .Joint Press Conference between Eurogroup President Jeroen Dijsselbloem and Portuguese Finance Minister, Vítor Gaspar**, RTP television station, 2013/05/28, Lisbon
- .1st International Congress on Drugs & Addictions, "Recovery is Possible"**, ISCE, 23-25 May 2013, Lisbon
- .XII UGT Trade Union Confederation Congress**, Pavilhão Multiusos, Casal Vistoso, 20-21 April 2013, Lisbon
- .Enbrel
Train the Trainer Meeting. Ankylosing Spondylitis and Rheumatoid Arthritis**, Radisson Hotel, 9-10 March 2013, Dubai, United Arab Emirates
- .Live transmission speech by the president of THE EC, J.M. Durão Barroso. Nobel Peace Prize ceremony**, RTP television station, December 2012, Lisbon
- .Live transmission of the election night victory speech by President Barack Obama**, RTP television station, 2012/11/07, Lisbon
- .Live transmission, debate between President Obama and Governor Romney, University of Denver**, RTP television station, 2012/10/4, Lisbon
- .Live transmission, speech by President Barack Obama, Democratic National Convention**, RTP television station, 2012/09/7, Lisbon

Curriculum Vitae

- .Meeting for dissemination and discussion of the project: *A rapid assessment of the accessibility and integration of TB, HIV and harm reduction services for people who inject drugs in Porto area, Portugal*, 11/05/2012, Faculty of Medicine, Universidade do Porto**
- . HIV Meeting Point'12 – Improving Lives, 18-19/05/2012, Hotel Tróia Design**
- .Volvo Press Conference, 17/04/2012, Champalimaud Foundation, Belém**
- .World Forum Lisbon 21 – Water, Energy and Sustainable Growth, 24-25/10/2011, Sociedade de Geografia, Lisbon**
- .VI CIPED –Internacional Congress on Design Research, 10-12/10/2011, Gulbenkian Foundation, Lisbon**
- .V Solicitors' Congress, 7 / 10 / 2011, ISCAD, Lisbon**
- .BARKLAYS RETAIL MEETING, 1/10/2011, Caldas da Rainha**
- .CNC Angola Technical Meeting, 9-10/09/2012 and 22/03/2013, Tivoli Oriente Hotel, Lisbon**
- .Mid-term Meetings of the Technical Committees of PMAWCA, 19-23/09/2011, Mindelo, Cape Verde**
- .UN WTO Forum. Tourism and Science, 22/06/2011, Hotel Tivoli Marina, Vilamoura**
- .RIAIPE3 – Equity and Social Cohesion in Higher Education, 22/03/2011, Universidade Lusófona de Humanidades e Tecnologias, Lisbon**
- .HIV Meeting Point, 19/03/2011, Hotel Campo Real Golf Resort, Torres Vedras**
- .Annual General Meeting of the Condominium, Urbanização de São Rafael, 29/01/2011, Hotel Maritur, Albufeira**
- .AGRITEC ID –EMRCI International Business Forum, 20/01/2011, FIL, Lisbon**
- .3rd HEALTH ECONOMICS / Novos Horizontes em Oncologia, 17/01/2011, ISCTE, Lisboa**
- .1st Congress APECATE, 14-15/01/2011, Estoril Congress Centre, Lisbon**
- .IV Early Intervention Meeting, 21-22/10/2010, Campo Maior Cultural Center, Campo Maior**
- . Proximity Emergency Network for Common European Communication Conference, 2010/10/14, Lisbon City Hall, Lisbon**
- .I Mediation International Congress, 2010/10/7-9, ISCSP, Lisbon**
- .IV BF Samarco Technical Seminar. Development with Engagement, 2010/09/13, Hotel Penha Longa, Sintra**
- .HIV Meeting Point – Improving Lives, 2010/05/22, Espinheiro Convent, Évora**
- .Expanding Freedom'10, Multiple Myeloma, 2010/05/8, Palace Hotel Monte Real, Monte Real**
- .1st Cycle Meeting, Sanofi Aventis, 2010/01/11, Hotel Corinthia, Lisbon**
- .Evidence Based Patient Handling, Liko, 2009/11/10, Hotel Vila Galé Ópera, Lisbon**

Curriculum Vitae

.Vias de Tratamento Anti-Angiogénico, Encontro VITA. Roche, Sociedade Portuguesa de Oncologia – 2009/09/12, Museu do Oriente, Lisbon

.1º Encontro de Cônsules Honorários de Portugal, Direcção Geral dos Assuntos Técnicos e Económicos, – 2009/06/18 e 2009/06/19, Ministry of Foreign Affairs, Lisbon

.Seminário Concerto Al Piano, Moura, *Práticas de Sustentabilidade, Urbanismo, Energia, Ambiente*– 2009/05/10, Auditório da COMOIPREL, Moura

.Seminário *Invest in America, Opportunities of Investment in the United States* – 2009/05/6, Caixa Geral de Depósitos, Lisbon

.*Portugal’s Needs: Tradition and Emerging Trends*, TESE- 2009/02/12, Gulbenkian Foundation, Lisbon

. Mercosur European Union Business Forum, VII Plenary Conference, *Towards the EU/Mercosur Free Trade Agreement: a business contribution* –2007/10/8, Lisbon Congress Center

.*ETF VET Teacher and Trainer Network in South East Europe, From teaching to learning, towards competence recognition and validation-ideals and reality.* European Training Foundation, Portuguese Presidency Conference – 2007/09/20-22, Altispark Hotel, Lisbon

.Simpósio , *Modelos de Prevenção/Tratamento de Toxicodependência*, APLD, Universidade Nova de Lisboa – October, 2005

.*How to Sell a Suit*, Training Program, Hugo Boss Selling Process, Individual Style – 2005/08/27, Príncipe Real, Lisbon

.Live Market Studies, Synovate Healthcare, Lisbon

COMPUTER SKILLS

Office 95, Instituto de Artes e Ciências, Lisboa

ADDITIONAL INFORMATION

Long distance runner